

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Lucie Tylová

Název práce: Die syntaktische Analyse ausgewählter Texte aus dem Bereich des deutschen Arbeitsrechts

Hodnotil/a: Mgr. Markéta Balcarová, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE** (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo analyzovat vybrané texty německého pracovního práva na úrovni syntaxe a závěrem potvrdit či vyvrátit stanovené hypotézy. Cíl byl splněn částečně. Autorka provedla důkladnou analýzu vedlejších vět, a to z hlediska formálního a sémantického. Závěrečné zhodnocení hypotéz je ovšem problematické, protože autorka stanovení svých hypotéz na začátku práce dostatečně nezdůvodnila.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Teoretická část vysvětluje pojmy práva, pracovního práva, popisuje funkci odborného právníckého jazyka a konečně shrnuje charakteristické znaky právnícké němčiny v oblasti syntaxe. Chybná je ovšem částečně osnova práce v teoretické části (kapitola 4), kdy autorka pod nominální styl řadí i kapitolu zabývající se slovesným rodem a druhy vedlejších vět, které jsou naopak znakem stylu verbálního.

Praktická část navazuje na poslední teoretickou kapitolu. Autorka v praktické části prokázala znalost v oblasti syntaxe a na příkladových větách ukázala, že teoretické znalosti (klasifikaci vedlejších vět) dokáže aplikovat v praxi. Závěrem vyhodnocuje frekvenci výskytu daných vedlejších vět ve vybraných textech a popisuje na příkladových větách dané syntaktické jevy. Přílohy podávají vhodným způsobem přehled o frekvenci daných jevů.

Text je ovšem na mnoha místech redundantní, bylo by vhodné jej zkrátit tak, aby se autorka neopakovala.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Text splňuje formální i obsahová kritéria bakalářské práce. Práce je psána v německém jazyce, autorčina němčina je na dobré úrovni, v textu se ovšem i tak objevují gramatické a stylistické chyby (např. chybně vytvořené příčestí minulé „beschreibt“ na str. 4, chybné skloňování „eine der Typen“ na str. 16 atd.). V seznamu literatury v některých případech není uvedeno město vydání (Dürscheid, Polenz). Osnova práce je přehledná, přílohy jsou názorné. Seznam literatury by bylo dobré doplnit o více titulů týkajících se odborného právníckého jazyka.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Studentka prokázala, že je schopná pečlivě a důkladně zanalyzovat náročný právnícký text. Problém je ovšem v citacích, kdy často odkazuje na semináře svých vyučujících nebo na ústní komunikaci s nimi (na seminář popř. ústní či e-mailovou komunikaci s vedoucí práce, Mgr. Marinou Wagnerovou, Ph.D., odkazuje v práci 23krát!). To je v odborné práci nepřijatelné, vyučující se zjevně opírají o sekundární literaturu (gramatiky německého jazyka), autorka tak měla buď odkazovat na tyto gramatiky nebo na publikace vyučujících, pokud existují. Odkazy na semináře jsou pro čtenáře bakalářské práce neuspokojivé. Dále je problematické již samo stanovení hypotéz, které se opírá buď o znalosti nabyté v seminářích (hypotéza č. 3, odkaz na seminář vyučujícího v pozn. 46) nebo se sice opírá o sekundární literaturu (hypotéza č. 4 se zřejmě opírá o učebnici od Monika, Hoffmann (2014): Deutsch fürs Jurastudium. Paderborn, str. 33 – viz odkaz v bakalářské práci v pozn. 50 na str. 23; hypotéza č. 1 se opírá o Roelcke, Thorsten (2005): Fachsprachen. Berlin, str. 51 – viz odkaz v bakalářské práci v pozn. 50 na str. 16), ovšem pouhým stručným odkazem v poznámce pod čarou. Výběr popř. stanovení hypotéz, které vědecká práce ověřuje, by měl autor vždy jasně a důkladně zdůvodnit. První hypotéza, tj. tvrzení, že se v každém odborném jazyce nachází řada odborných termínů, navíc s tématem práce nikterak nesouvisí.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

U obhajoby doporučuji doplnit údaje k daným hypotézám odkazy na příslušnou sekundární literaturu a důkladněji zdůvodnit stanovení popř. výběr ověřovaných hypotéz.

Dále doporučuji odkazy na semináře a rozhovory s vyučujícími doplnit odkazy na příslušné gramatiky a sekundární literaturu, kde jsou jednotlivé gramatické jevy vysvětleny.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):  
velmi dobře

Datum: 23.5.2019

Podpis:

